





St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

SUNDAY, JUNE 25, 2023

SUNDAY, JUNE 25TH

TYPICA SERVICE 9:30 AM

3RD SUNDAY AFTER PENTECOST -TONE 2

ST. ONUPHRIOS THE GREAT

ROM. 5:10; MT. 6:22-33

TUESDAY, JUNE 27TH

MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM HOLY TRINITY

SUNDAY, JULY 2ND

DIVINE LITURGY 9:30 AM

4TH SUNDAY AFTER PENTECOST -TONE 3

HOLY APOSTLE JUDE

ROM. 6:18-23; MT. 8:5-13

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

ALL SERVICES LIVE STREAMED AT:

<https://orthodoxcarnegie.org/livestream>

2022 Parish Board of Directors

President:

Howard West

Vice President:

Mary Stevens

Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

Treasurer:

John Stasko

Asst. Treasurer:

John Pontus

Financial Secy.

Victor Onufrey

Asst. Fin. Secy

Josie Pontus

Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Kris Burinek

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

Auditor

Marlane Pawlosky

Ron Wachnowsky

Pat Sally

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- hand delivered to the editor
- placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, ніж підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

перед тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

ті, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні можливості, звільняються від вище викладених вимог;

немовлята та **діти** до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу

ST ONUPHRIUS THE GREAT

TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 2

When Thou didst descend to death, O Life Immortal, Thou didst slay hell with the splendor of Thy God-head! And when from the depths Thou didst raise the dead, all the powers of heaven cried out; O Giver of Life, Christ our God! Glory to Thee!

TROPARION - TONE 1

In the flesh you lived the life of the angels,
You were citizens of the desert and treasures of grace,
O Onuphrius, adornment of Egypt,
And Peter the light of Athos.
Therefore we honor your struggles as we sing to you:
Glory to him who has strengthened you!
Glory to him who granted you a crown!
Glory to him who through you grants healing to all!

KONTAKION - TONE 2

You appeared as a bright star to the hermits of the desert,
A light shining in the darkness of solitude,
O holy Father Onuphrius,
Therefore ceaselessly intercede for us all.

KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 2

Hell became afraid, O Almighty Savior, seeing the miracle of Thy Resurrection from the tomb! The dead arose! Creation, with Adam, beheld this and rejoiced with Thee, and the world, O my Savior, praises Thee forever.

PROKIEMON TONE 2

The Lord is my strength and my song, and He is my salvation.

Verse: The Lord hath chastened and corrected me; but He has not given me over unto death.

LESSON FROM THE EPISTLE OF SAINT PAUL TO THE ROMANS

(c. 5, v. 1-10)

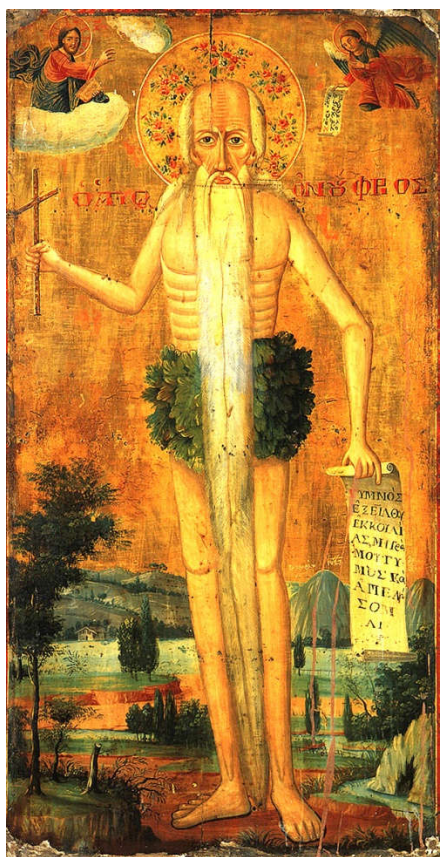
Brethren, now that we have been justified by faith, we enjoy peace with God through our Lord Jesus Christ. For through him and through faith we have obtained access to this grace, in which we stand, and we exult in our hope of sharing the glory of God.

Not only that, but we also exult in our afflictions because we know well that affliction produces endurance ; and endurance produces steadfastness; and steadfastness produces hope; and hope will not disappoint us. For the love of God has been poured out in our hearts through the Holy Spirit, which has been given to us,

Now, while we were still reprobates, Christ in his own appointed time died for us sinners. A man would hardly give his life for a righteous person, though perhaps for a really good man someone will dare even to die.

But God showed his love for us by the fact that Christ died for us, while we were still sinners. So, now that we have been justified through his blood, it is far more certain that through him we shall be saved from the wrath of God.

For we were reconciled to God through the death of his Son, when we were his enemies. Now that we are already reconciled to him, we are much more assured that we shall be saved through the life of his Son.



До римлян 5:1-10

Оскільки ми виправдалися перед Богом завдяки нашій вірі, то маємо мир з Ним через Господа нашого Ісуса Христа. Через нашу віру, Христос дав нам можливість зазнати благодать Божу, яку тепер маємо. Ми радіємо з надії прилучитися до Слави Господньої. І більше того, ми радіємо з наших страждань, бо знаємо, що страждання породжують терпіння. Терпіння породжує стійкість, а стійкість, своєю чергою, приносить надію. Надія ж нас ніколи не розчарує, бо любов Бога влилася в наші серця через Святого Духа, який був даний нам.

Свого часу Христос помер за нас, лихих людей, хоча ми ще самі були немічні. Та, у призначений час, Він віддав Своє життя, рятуючи нас. Рідко буває, щоб хтось віддав життя за іншу людину, навіть якщо то дуже добра людина. Та Бог показав, як сильно Він нас любить, тим, що Христос помер заради нас, коли ми були ще грішниками. Оскільки тепер ми виправдані перед Богом кров'ю Христовою, тож і від гніву Божого врятуємося через Ісуса. Коли ми були ще ворогами Богу, Він примирив нас з Собою через смерть Свого Сина. Надто ж зараз, коли ми стали Його друзями, врятуємося життям Його Сина.

ALLELUIA

v. The Lord answer you in the day of trouble! The Name of the God of Jacob protect you!
v. Save the king, O Lord, and hear us on the day we call!

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW

(c. 6, v. 22-33)

The Lord said, "The eye is the lamp of the body. So if your eye is sound, your whole body will be full of light. But if your eye is blind, your whole body will be full of darkness. Therefore, if your light is darkness, how deep the darkness will be!"

"No one can serve two masters. For either he will hate one and love the other, or he will stand by one and despise the other. You cannot serve both God and mammon."

"Therefore I say to you: Do not worry about what you will eat and what you will drink to support your life, nor about what you will wear to protect your body. Surely life is more important than food, and the body more important than clothing. Look at the birds of the sky. They do not sow or reap or store their food in barns. Yet your heavenly Father feeds them. Are you not more important than they? Which one of you can add a single cubit to his span of life by worrying about it?"

"Why do you worry about clothing? See how the lilies of the field grow. They do not toil or spin. Yet I tell you, even Solomon in all his glory was never dressed like one of them. Now, if God so clothes the grass of the field which blooms today and is thrown into the furnace tomorrow, then he will much more clothe you, O men of little faith."

"Therefore do not worry and ask what shall we eat, or what shall we drink, or what shall we wear? For the pagans seek all these things. Moreover, your Father in heaven knows that you need them. But seek first the kingdom of God and his righteousness, for then you will have all these other things besides."

Від Матвія 6:22-33

Око — єдине джерело світла для тіла. Отже, якщо ви бачите людину, та бажаєте допомогти їй, то й усе тіло ваше буде наповнене світлом. Але якщо ви дивитеся на людину егоїстично, то й усе тіло ваше буде в темряві. Якщо єдине світло, яке маєте ви — темрява, тож темрява та — є нагірша з усіх!»

«Ніхто не може служити двом господарям, бо зненавидить одного й полюбить іншого або буде відданий одному і зневажатиме іншого. Не можна водночас поклонятися Богові й грошам».

«Отже, кажу Я вам: не піклуйтеся про те, що їстимете й питимете, аби підтримати життя своє. Не турбуйтеся про одяг для тіла вашого. Напевне, життя є важливіше їжі, а тіло — одягу! Погляньте на птахів: вони не сіють, не жнуть, не збирають зерна до комори, але ж Отець Ваш Небесний годує їх. Хіба ж ви не знаєте, люди, що ви значно важливіші за птахів? Ніхто з вас не зможе хвилюванням своїм продовжити життя своє хоча б на годину? Навіщо ви піклуєтеся про одяг? Погляньте, як ростуть дикі квіти: вони не працюють, не шиють одягу собі. Та ж кажу вам, що й Соломон у розквіті слави своєї не вдягався у такі вишукані шати, як вони. Якщо Бог одягає в таку розкіш траву польову, що сьогодні росте, а завтра потрапить у вогонь, то наскільки ж певніше одягне Він вас, о маловіри! Тож не піклуйтеся й не питаєте: „Що нам їсти?“ або „Що нам пити?“ або „У що нам вбратися?“ То лише погани увесь час дбають про таке, але ж Отець Ваш Небесний знає, чого ви потребуєте.

Натомість, дбайте насамперед про Царство Боже та робіть усе, що Господь від вас вимагає, й тоді усе інше Він неодмінно вам надасть.

Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Dolores Wachnowsky	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Maria Warholak	Kimberly Bailey	Sandy Wallace	Rebecca White
Michael Sally	Shaun McAdams	Jack Carrigan	Pamela Graham
Michael Welsh	Sandy M.	Chris Brown	Dan Rosga
Nick Solominsky	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	Svetlana Khomenko	Jack Schricker
David Gazella	Dylan G	Olga Cherniavska	Nick Worobny
Gary Koss	Eric Barner	Michele Roberts	Lil Highfield
Lynda West	Michael Corba	Willie Caldwell	

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Many Blessed Years

Name Days

Feast Days of:

June 27 Prophet Elisha

Anniversaries

Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

Birthdays

June 26 Deacon Evan

Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Matthew, Paulina, POW Dymitro

Pray for our Catechumens

Katherine Mansfield, Joshua Merola

Pray for the newly departed servants of God



Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

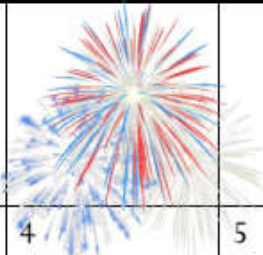



St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church
220 Mansfield Blvd (Mail: PO Box 835)
Carnegie, PA 15106
orthodoxcarnegie@gmail.com
www.orthodoxcarnegie.org



JULY
2023



Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						1 NO VESPERS
2 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour	3 6:00 PM Kyiv Dance Group Meets 7:00 PM Bible Study w/Deacon Evan	4 7:00 PM Moleben for Peace in Ukraine Sts. Peter & Paul	5	6 10:00 AM Parishioner Sr. Coffee Hour	7	8 6:00 PM Vespers
9 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour	10 6:00 PM Kyiv Dance Group Meets	11 6:00 PM Great Vespers Sts Peter & Paul 7:00 PM Moleben for Peace in Ukraine Holy Trinity	12 9:30 AM Divine Liturgy Feast Sts Peter & Paul	13 10:00 AM Parishioner Sr. Coffee Hour 11:30 AM Bible Study w/Deacon Evan	14 5:00 PM Parish at Carnegie Crawl	15 6:00 PM Vespers 8:00 AM St. Anthony Parish
16 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour NO ST. MARTINS CLOSET	17 6:00 PM Kyiv Dance Group Meets 7:00 PM Bible Study w/Deacon Evan	18 7:00 PM Moleben for Peace in Ukraine Sts. Peter & Paul	19	20 10:00 AM Parishioner Sr. Coffee Hour	21 6:30 PM Parish Men's Group Meets	22 6:00 PM Vespers 8:00 AM St. Anthony Parish
23 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour	24 6:00 PM Kyiv Dance Group Meets	25 7:00 PM Moleben for Peace in Ukraine Holy Trinity	26	27 NO SENIOR COFFEE HOUR	28	29 TBD Parish Carnegie Arts Walk NO VESPERS
30 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour	31 6:00 PM Kyiv Dance Group Meets 7:00 PM Bible Study w/Deacon Evan	7/31 to 8/4: 9:30 AM Kyiv Dance Group Meets	7/27 to 7/30: 76th UOL Annual Convention			

UCHI presents the Ukrainian Refugee Information Exchange - a monthly event to assist Ukrainian refugees



Thursday, June 29, 2023
6:30 PM

Carnegie Borough Building
(Council Chambers Room)
One Veterans Way | Carnegie, PA 15106

- A "FREE" event, open to the public to exchange information in support of Ukrainian Refugees & Ukrainian Community.
- Bi-lingual individuals will be available for translation as needed.
- Visit our website or Facebook event for specific monthly details!

Additional information



Event Information



The UCHI Ukrainian Refugee Information Exchange monthly networking events are made possible by a grant from the Ukrainian Community Foundation of Philadelphia, a charitable foundation established by Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union (UKRFCU).

УСНІ презентує щомісячний захід для допомоги українським біженцям



четвер, 29 червня 2023

18:30

Carnegie Borough Building
(Council Chambers Room)

One Veterans Way | Carnegie, PA 15106

- Захід «БЕЗКОШТОВНИЙ», відкритий для громадськості для обміну інформацією на підтримку українських біженців та української громади.
- Двомовні особи будуть присутні для перекладу за потреби.
- Відвідайте наш веб-сайт або подію у Facebook для отримання конкретних щомісячних деталей!

Additional information



Event Information



Щомісячні мережеві заходи УСНІ «Український інформаційний обмін біженцями» стали можливими завдяки гранту від благодійного фонду «Українська громада Філадельфії», засновано Української Федеральної Кредитної Спілки "Самопоміч"

Calendar of Events

COFFEE HOUR

July 2	Deacon Evan, Pani Alice
July 9	Lisa Ryan, Dan Mamula
July 16	Alexis Sawchuk, Steven Sawchuk, Sherri Walewski
July 23	Jim & Irene Rozum, Natalie Tuicik
July 30	Ron & Bev Wachnowsky
Aug. 6	Bonnie & Nicole Reinhart, Alice Sivulich
Aug. 13	Michael, Michele & Mikaela Kapeluck
Aug. 20	Victor & Natalie Onufrey, Oksana Aleksandrov, Olesya Zelenyak
Aug. 27	Pat, Michael & Tracey Sally

Parish Weekly Schedule

Monday

Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. **YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!!** However, bring a Friend!!!

3rd Sunday of the Month

St John & Martin's Closet

Clothing for men, women and children. Bedding & towels

Trade something old for something new, leave a donation. or just take what you need.

Donations of clean, gently used or new clothing/bedding accepted when the closet door is open.

Call 276-9718 to schedule a donation.

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at technology@orthodoxcarnegie.org

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



BULLETIN SPONSOR DATES

June 4 _____
June 11 _____
June 18 _____
June 25 _____

July 2 _____
July 9 _____
July 16 _____
July 23 _____
July 30 _____

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor _____
In Honor of _____
In Memory of _____
Date of Bulletin you wish to sponsor _____
Donation (\$20. minimum suggested) _____
(Please make checks payable to “Sr. UOL Chapter”) _____



SS. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED